Contents

Education and Training Stem

A Brief History of the Role of Technical Communication in Developing Environmental Literacy
M. Jimmie Killingsworth and Jacqueline S. Palmer 3

Academic/Industry Relationships
Bonnie Fink, Roger Grice, Sandra Harner, Deborah Rosenquist, and Katherine Staples 7

Building a Virtual Community: A Case Study of Professional and Technical Communication
Richard Draper, Kathy Knight, and Alison Sanders 9

Design Once: Use Again and Again and Again...
William Horton 13

Ecological Literacy and Advocacy through Technical Communication: From Industrial Communication to Community Activism
Cynthia J. Brock 14

Educating Engineers to Communicate in the 21st Century: University of California, Santa Barbara's First Year Engineering Communication Sequence
George Yatchisin, LeeAnne Kryder, Marty Williams, and Mark Kerr 17

Engineering for the Disabled: Using RFPs and Producing Design Proposals for the Needs of the Physically Challenged
J.D. Applen 20

Filling Knowledge Gaps
Clifford A. Reid.....23

Hit the Bull's Eye with Targeted Information
Cyndi Uhl and J.D. Edwards.....29

Is Risk Communication Nothing but Green-Washing?
Hillary Hart.....31

Moving from Knowledge-Based to Performance-Centered Learning
Julian Hillegas and Alice Preston.....33

Necessary Skills for Technical Communicators
Donna Lee Dowdney.....37

Robert Pirsig's Message for Documentation Quality
Henrietta Nickels Shirk.....40

Technical Communication and Service Learning: Goals and Guidelines
Leigh Henson and Kristene Sutliff.....44

Technical Communication in the People's Republic of China: Part I, Bridges and Barriers
Sam Dragga, Debbie Wiles, Patricia Tegtmeier, and Ron Smith.....47

Technical Communication in the People's Republic of China: Part II, Principles and Practices
Sam Dragga, Debbie Wiles, Patricia Tegtmeier, and Ron Smith.....50

The Engineer As Document Designer: The New World Order
Hugh Marsh.....53

The Virtues of Independence
Louise Rehling.....57

WebFeat: A Case Study in Learning through Design in Technical Communication
Judith Ramey.....60

Management Stem

A Beginner's Guide to Managing a Localization Project
Phebe Packer and Lelanie Hellmer 63

Assessing the Maturity Grade of Policies & Procedures Programs
Raymond E. Urgo 67

Assessing "Translation Readiness": A Maturity Model
Steven P. Iverson and Heidi E. Kuehn 70

Breaking Up Is Hard to Do: Decentralizing a Doc Group
Jennifer Kove and David Drexler 74

Building Quality to Your Documentation
Bogo Vatovec 78

Can't Someone Tell Me How to Measure Quality?
Lori Fisher 82

Cases in International Technical Communication
Nancy Hoft 86

Communicating Change to a Technical Organization
Lorlee E. Wagnecz 87

Defining "Value-Adding Work" of In-house Information Development Groups
William L. Collins 91

Developing a Communication Strategy for a Research Institute
Bill Pollak and Anne Humphreys 95

Developing a Departmental Intranet Site: From Fantasy...to Reality
Karen De Jong, Elizabeth DeDreu, and Sharon Gray 99

Distributed or Centralized: How to Maintain Quality When They Keep Reorganizing Your Organization
JoAnn T. Hackos 102

Editors – Who Needs Them?
Caroline Arakelian, Lisa Braz, Diane Kirsten-Martin, Bob Nowacki, and Carol A. Ranalli 104

Establishing Yourself in a Writerless World
Corin J. Caliendo 108

Implementing Strategic Plans
Lauren Y. Hansen, Mary C. Boyd, and LeeAnne G. Kryder 112

Juggling Projects: Managing Multiple Technical Communication Projects
Mary Wise and Molly Hammar 116

Managing Legacy Employees, And Others You Didn't Hire
Rivka Buchanan 118

Managing Project Risk
James G. Bierbower 121

Managing a Documentation Project from Both Sides of the Atlantic
Sharon Morgan 122

Managing the Communication Between Writers and SMEs
Sharon Morgan 124

Project Management in a Home-Based Environment
Kimberly McKee and Deborah Lovell 127

Projects From Hell
Lauren Y. Hansen, Ruth T. Glaser, George F. Hayhoe, and Sheila C. Jones 129

Quality in Action: What Technical Communicators Are Doing to Improve Quality
Richard Colvin, Ted Dennison, Lori Fisher, Don Lenk, and Ralph Robinson 133

Serving Two Masters: Working with Matrix Management
Jean W. Femia 135

Strategic Planning: Creating a Vision of the Future
JoAnn T. Hackos 137

The Interview Process for Technical Communicators
Jennifer Johnson and Lee Anne Fernandez 138

The Team Interview Hiring Process
Trish Billard 139

Using a Doc Spec for Printed Books
Elizabeth Wing 143

Professional Development Stem

1998 Trends Forum
JoAnn T. Hackos 146

Achieving It All!
J. Suzanna Laurent 147

Becoming a Journal Author
George F. Hayhoe 148

Becoming a Journal Peer Reviewer
George F. Hayhoe 149

Bridging Cultures: Working Overseas
Leah Guren 150

Finessing Professional Transitions: Methods for Managing Difficult Changes
Renée Barnow and Dr. Annabelle Reitman 151

First Impressions – Lasting Results
Denise Mazza Panagakos and Cindy Thornton 154

From Technical Writing to Knowledge Engineering
Elimor L. Knodel 155

Handling Ethical Dilemmas on the Job
Barbara Epp, Shirley A. Hancock, Jeffrey L. Hibbard, Connie Kiernan, Lawrence D. Kunz, and Daniel W. Voss 158

INTECOM and the FORUM 2000 Conference
Jeffrey Hibbard 160

Job Hunting in a Global Market
Krista Van Laan, Carol Chubiz, and Donald J. Plummer 161

Lessons Learned After Two Years (Almost) in the Self-Employment Trenches
Thea Teich 164

Multimedia, Beyond the Language Barrier
Norio Kobayashi 167

Observations on the Function of Document Styles in Cross-Cultural Communication
Yoshihiro Otsuka 168

Opportunities in Engineering Publications
Patrick Harvey 169

Presenting Like a Pro!
J. Suzanna Laurent 172

Reinventing Yourself for the New Millenium
Carol A. Szatkowski 173

So You Want to Freelance as a Webzine Writer?
Jonathan Price 174

Staying on Top of Technology
Lauren Y. Hansen 175

The Case of "Project Good-Bye, Dolly": A Workshop on Analyzing and Resolving Ethical Dilemmas in Technical Communication.
Lori Allen and Dan Voss 177

The Emerging Role of the Translation Coordinator
James V. Romano, Carol Peterson, Lynda Shindley, and Bogo Vatovec 178

The Ethical Plight of the International Technical Communicator: A Search for Universals and Hypernorms
Edmond H. Weiss 180

The Marathon of Chapter Presidency
Linda L. Oestreich 181

Traps Freelancers Fall into and How to Get Out of Them
Dana Chisnell, Susan Becker, Frank Elley, and Mavis Wall 182

Two-Minutes: Veteran Communicators Share Their War Stories
Andrew Malcolm 186

Use Your Fog Lights: Ten Values for Technical Communicators
Lori Allen and Dan Voss 187

Visualization in Technical Communication and its Cultural Differences
Minoru Moriguchi 191

Volunteering and Using Your Skills
Elsie L. Norberg 192

Where Are the Jobs? Work Alternatives for Technical Communicators
Peg Cheirrett 193

Why Use an Employment Agency?
James M. Desmond 197

Writing for the Third Millennium
Beth Agnew.....198

Theory and Research Stem

Animation As Documentation: A Replication With Reinterpretation
Audrey W. Lipps, J. Gregory Trafton, and Wayne D. Gray.....199

Assessing Web Page Usability: Combining Techniques for Documentation and Product Usability Testing
Deborah Hinderer and Laurie Kartner.....202

Building Documentation into The Interface
Whitney Quesenbery.....206

Complexity Theory as a Way of Understanding our Role in the World-Wide Web
Jonathan Price.....207

Designing an Effective User Study
Molly Hammar and Dawn Stevens.....210

Designing the User-Centered Process Model: A Case Study
Mary Ann Kabel.....211

Ethics Triple Threat: Proprietary Information in the Technical Communications Class and Practitioners' Workshop
Ann S. Jennings.....212

Finding Solutions For Your Challenges – All Canadian Multidisciplinary Progression
Leanne Logan.....216

First Contact: Talking to Your Documentation Users
Kyla Macdonald and Judith Rachel.....222

Hybrid Language: A Study of E-mail and Miscommunication
Laura Grosvenor 226

Impact of Multimedia on Online Documentation
Ann Rockley 231

Information Development at Rockwell Software – Part 1: Organizational Issues and Work Process
Scott A. Butler, Eric J. Grabowski, and Myron M. Shawala III 237

Information Development at Rockwell Softwar – Part 2: Standards and Tools & Technology
Jennifer L. Giordano, Michael R. Huber, Kimberly B. Ness, and Beth A. Williams 241

Involving Customers in Developing Usability Metrics
Molly Hammar 246

Looking into the Future: The Role of the Technical Communicator in On-Line Report Design
Michael J. Albers 250

Panel Discussion: STC-Sponsored Research in Progress
Scott P. Sanders 254

Practitioners: What Research Should STC Fund to Help You at Work?
Stephanie Rosenbaum and Janice Redish 257

The Influence of Text Factors on Readers
Jan H. Spyridakis and Carol S. Isakson 259

Towards a Library of Technical Communication
Jonathan Price, Coulombe Leland, and Elena Marshall 263

Understanding Users' Work: Doing Task Analysis *Before* Design
Janice (Ginny) Redish 267

Usability Testing and Editing Online Documentation: Where's the Connection?
Jennifer L. Giordano 268

Using the Web in the Writing Classroom: A Preliminary Study
Philip Rubens 270

You're Going to Visit the Users! Now What Do You Do? Lessons in Conducting a User Site Visit
JoAnn T. Hackos and Janice (Ginny) Redish 274

Tools and Technology Stem

A Beginner's Guide to HTML and Web Design
Whitney Quesenbery 275

A Proven Method for Developing Successful Multimedia Projects
Ginger Ebinger 276

A Real-time Online Documentation Delivery and Feedback System for a World Wide Audience – Via the Net
Herbert E. Vogt 277

Adobe Acrobat: Publishing Online Documentation
Kerry L. Ogata and Thomas A. Witherspoon 281

An Introduction to the Internet for Technical Writers
Thomas J. Lenzo 282

Anatomy of a Corporate Intranet Project
Becky Rhines 283

Building a SGML-based Documentation Environment
Kaori Mimura 287

Building the Treasure House: Creating Knowledge Bases on the World Wide Web
Jack Massa 291

Cascading Style Sheets Tutorial
Ken Jackson and Sonya Keene 292

Cascading Stylesheets & Dynamic HTML
Elaine Randolph and Jeff Randolph 293

Conducting Surveys Over the World Wide Web
Emilie W. Gould, Mark Gurevich, and Peter D. Pagerey 294

Creating an Interactive Online User Guide
Wendy Beren 298

Delivering Documentation on CD-ROM and the Internet
Margaret Jones and Pat Adams 302

Designing Automated Custom Templates as Part of A Global Corporation's Style Guide
Martha K. Sippel, Brock McFarlane, and Deborah Gillespie 303

Designing for Interactivity: Role Models, Guides, and Coaches
Scott DeLoach 305

Developing HTML Documents and Help System
Sachi Ito 307

Developing Online Help in Lotus Notes
Jacqui Gross, Faye Smith, and Steve Charles 309

Developing and Maintaining a Large Document for Publication in Multiple Media
Kimberly Brune 310

Enhancing HTML Documents With ActiveX™
Bill Vincent 315

Evaluating Your Web Site's Content
LaVonna F. Funkhouser 316

Going Online: A Case Study in the Development and Implementation of Netscape NetHelp
Roberta Rupel, Ellard Douglas, Bill Bledsoe, and Frank Watson 317

HTML Conversion Tools: The Good, The Bad, and The Ugly
Suzanna Laurent and Candie McKee 319

HTML-Based Help: A Convergence of Two Solutions
Wayne Johnson and Fritz Garrison 320

How to Provide Internet Communication Services
J. Dusty King 325

Implementing Help Systems for Java Applications
Richard D. Colvin 326

Intranet: Another Word for EPSS?
Francine Hyman 329

Jivin' with (Java and) JavaScript
Charles O. Beck 331

Lessons Learned from Usability Testing of the Documentation
Carol Barnum 334

New Ways to Access Old Skills
Marie Tunbridge and Stephanie Copp 335

Now Serving Interactive Information Units
Valerie Christensen Cromarty 336

Oh, Oh! The Job Ad Says OO
Susan W. Gallagher 338

One-Stop Shopping: Creating a Single Source Information Base for Multipurpose Delivery
Mildred McGuire, Lee Anne Center, Gregory Henderson, James Moran, and Christine Wentworth 342

Process Description Capture as a Basis for User-centered Help System Design
Melanie Paschetag Futrell 345

Prototyping Techniques for Interactive Design
Whitney Quesenbery 346

Providing On-line Documentation to the Non-Networked Enterprise
Michelle E. Anderson 347

Quick Interactivity Using Adobe Acrobat
Gordon Miller 349

Small Expert Systems: Making PCs into Intelligent Advisors
Carla Salvador, Bruce Thomson, and Anne Monteath 351

Software Testing
Charles D. Fisher Jr., Tracey Chiricosta, and Tom Witherspoon 353

Strategies For Using Information Types in HTML Help
Rob Houser 354

Sun Glossary: A Multilingual, Web-based Solution
PJ Schemenaur and Stephanie Brucker 359

Team Meets Dream: Successful Online Documentation
Alexandra Piacenza and Sandra Pirghaibi 362

Things Momma Never Told Us: Technical Issues of Successful CD-ROM Development
Shelley Grieve-Zerkel 366

Tools and Technology: A Work-Flow Paradigm for Single-Source Publishing
Jamie Christner-Vorhes and Bill Pollak 369

Usability Progression: Making Smart Choices in Usability Testing
Judith Ramey 372

Using Hardcopy Documentation in the Transition to Online Documentation
Karen E. Collier 375

Using Word Macros as a Single Source Solution
Brian C. McHugh 378

Using a WWW Development Design Document to Create a Comprehensive Web Site
MacKenzie Faure, Amey Celoria, and Cecilia Kullberg 379

Web Statistics: The Truth is in There
Teresa L. Hood, Linda Jorgensen, and Leo J. Smith 383

When Scribes Were Honored in the Streets
Andrew R. Harding 386

Visual Communication and Information Design Stem

A Process for Creating Interactive Instructions
Jay Lesandrini 389

Architecting a Tradeshow Booth – A New Job for the Technical Communicator
MacKenzie Faure, Cecilia Kullberg and Amey Celoria 390

Creating Animated Graphics for the Web on a Tight Budget
Karen Hamilton and Gary Basham 391

Designing Information for the Online Medium
Rahul Mehrotra and Jane Nye 392

Developing WebHelp: What 'How to' Design Doesn't Always Tell Us
Mary Ann Eiler and Kathleen Bright 394

Keep it Simple Stupid: Using Basic Design Maxims for Effective Communication
Maggie Smith 398

Say it in Pictures: Visual Literacy for Business and Technical Communication
William Horton 402

Scientific and Technical Illustrations, Text, and the Idea of Audience
Philip Rubens 403

The Case for Web Architecture: A Communication Process Approach to Retail Web Site Development
Steve Chu 407

The Effects of Information Design on Perception of Environmental Risk
Kim Sydow Campbell 411

The State of Navigation
Frank Elley 415

The State of Online Graphics
Frank Elley 416

What Is Information Design, and How Does It Relate to the Web?
Jerry Bidondo, Kari Kelly, and Tom Vail 417

Wordless Manuals: Replacing Words with Pictures
Patrick Hofmann 421

Writing and Editing Stem

Adapting Traditional Editing Practices for Online Documentation
Bonnie Fink, Carol Gasser, Jennifer Giordano, and Beth A. Williams 423

Applying Computer Analysis and Design Techniques to Document Component-based Software
Karen Bachmann and Ginger Doherty 425

Applying Software Development Methodology to Developing Help Systems
Susan V. Nurczyk 426

Be An *Author*, Not a Writer: Breaking Into Retail-Market Computer Book Publishing
Christopher J. Benz and Michelle Corbin Nichols 429

Breaking News!
John James Conklin, Judith L. Glick-Smith, George Hayhoe, Thomas B. Hoyt, and Deborah Rosenquist 430

COTS: The New Challenge of Information Integration
Donald S. Lenk Jr. 432

Developing New Levels of Edit
Judyth Prono, Martha DeLanoy, Robert Deupree, Jeffrey Thompson, and Brian Skiby 436

Developmental Edits – A Quick Reference
Caroline Arakelian 441

Expand Your Income by Writing for Magazines
Beth Agnew 445

Finding the Schema That Works
Ann Fothergill-Brown 446

From Purchase to Productivity: Bridging the Documentation Gap
Bruce Alexander, Avis French, and Elaine Randolph 447

How to Approach a Systems & Programming Documentation Project
Judith L. Glick-Smith 451

Indexing: Exploring the Issues, Dispelling the Myths
William Collins, Sandra Gallagher, and Karen Hamilton 452

Innovate, Illuminate, Activate-Write!
Linda L. Oestreich 456

Mystery Fiction and the Technical Communicator: Audience Analysis, Foreshadowing, Research, Showing and Telling
Ann S. Jennings 458

Mystery Fiction and the Technical Communicator: The Editor's Role
Avon J. Murphy 459

No Pain, No Shame Editing
ReaEtta M. Dahm 460

On Becoming an *Editur*
James M. Hunt 461

Organizational Preparation for Efficient Localization
Kevin R. Moe, Elizabeth G. Nichols, Nancy Niland, and Deborah Rosenquist 464

Procedures: The Sacred Cow Blocking the Road?
Michael Hughes and Loren Burke 466

Proposing a Standard Method for Creating Operating Manuals
B. McDermott and H.-P. Wettl 470

Providing On-the-Job Writing Training to Nonwriters
Rebecca J. Edgerton and Jill Nicholson 474

Publishing – The Way We Were
Alberta L. Cox, Don Bush, Elizabeth Babcock, David Dobson, and Lola Zook 475

Putting Power, Creativity, and Truth into Your Marketing Message
Judy Fort Brenneman 476

Rethinking Your Newsletter
Susan J. Grodsky 477

Scientific Illustration
M. W. Burgan and A. Peck 478

Secrets of Journalism Revealed!
Pamela S. Ecker 481

Seeing the World Through Different Specs: Or, How I Came to Love Writing Software Specifications
Thomas L. Weathington, Jr. 482

The Narrative User Interface
Nancy Raiken, Diane Stielstra, and Richard Bloch 486

The Procedure Writer©: A Wizard, A Writing Guide And Nine Magic Templates
Geoffrey King, Tom Tomasovic, and Mandy Huang 490

The Tantalizing Technology of English
Don Bush 493

The Translation Process: From Concept to Final Version
Otilia Sánchez and Nancy Parra 497

Top Ten Blunders in Online Documents and Help Facilities
William Horton 499

Using a Plain Language Assessment Tool to Improve Business Communication
Maurice Mierau 500

What to Expect When Developing an EIS Content Plan
Theresa Daus-Weber 504

Whither Your Business? In Pursuit of Policy and Procedure Assignments
Gem Smith 507

Writing Persuasively
Allison Brochu and Mary O'Neill 508

Writing a Collaborative Book in Cyberspace
Don Child 509

Writing for Short Attention Span Theater
Susan W. Gallagher 513

Writing for Those Born Deaf
Andrew Malcolm and Carl Kirchner 516

Post-Conference Workshops

Black and White and Red All Over
Beth Conney Lisberg 518

Conducting Mail, Telephone, and Online Surveys
Donald E. Zimmerman 521

Converting FrameMaker to HTML
Ken Jackson and Sonya Keene 522

Designing an Effective Intranet/Extranet
Ann Rockley 523

Documenting ISO 9000
Ralph E. Robinson 524

Introduction to Information Film, Video and Multimedia Script Design
S. M. (Marty) Shelton 526

Lost in Translation?
Rob Sellin and Elaine Winters 527

Marketing Yourself and Your Business
Judy Fort Brenneman 528

Preparing World-Ready Information Products
Nancy Hoft 529

Successful Independent Consulting Workshop
Douglas Florzak 531

The Golden Rules
Leah Guren 532

Indexes

Title Index 533

Author Index 540

Subject Index 545